





Watoto wa nta Les enfants de cire



 Southern African Folktales
 Wiehan de Jager
 Mutugi Kamundi
 Kiswahili / French
|| Level 2

Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Watoto wa nta / Les enfants de cire

Written by: Southern African Folktales

Illustrated by: Wiehan de Jager

Translated by: (sw) Mutugi Kamundi, (fr)

Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons [Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0).
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



Hapo zamani za kale, paliishi familia yenye furaha.

...

Il était une fois une famille bien heureuse.

Ils ne se disputaient jamais. Ils aidaient leurs parents à la maison et dans les champs.

...

Hawakugombana hata kidogo. Watoto walिकासaidia wazazi nyumbani na shambani.





Lakini, walikatazwa kwenda karibu na moto.

...

Mais ils n'avaient pas le droit de s'approcher d'un feu.



Walifanya kazi zao zote usiku. Hii ni kwa sababu walikuwa wameumbwa kwa nta.

...

Ils devaient faire tout leur travail pendant la nuit. Puisqu'ils étaient faits de cire !



Jua lilipocho moza asubuhi, akapeperuka akimba kwa furaha.

...

Et lorsque le soleil se leva, il s'envola vers la lumière du matin en chantant.



Lakini, kijana mmoja alitamani kwenda nje wakati wa mchana.

...

Mais un des garçons désirait se promener au soleil.



Wakamweka ndege huyo juu ya mlima mrefu.

...

Ils apportèrent leur frère l'oiseau jusqu'au sommet d'une montagne haute.

Wakapanga jambo fulani. Walichukua nta
!!loyeyuka wakatengeza ndege.

...

Mais ils firent un plan. Ils façonnèrent le
morceau de cire fondue en oiseau.



Siku moja tamaa ya kwenda nje ikazidi.
Wenzake wakamwonya asiende juani. Lakini,
hakusikia.

...

Un jour son désir était trop puissant. Ses
frères l'avertirent...





Aliyeyuka kwa sababu joto lilikuwa kali.

...

Mais c'était trop tard ! Il fonda au soleil brûlant.



Watoto wa nta walihuzunika walipoona kaka yao akiyeyuka.

...

Les enfants de cire étaient si tristes de voir leur frère fondre.